

Sauerland sagenhaft! – Rund um Brilon

Plattdeutsche Gedichte von Lehrer Ferdinand Rath über Serkenrode und Umgebung

Für das Projekt „Sauerland sagenhaft! – Rund um Brilon“
eingereicht von Martin Schneider aus Serkenrode

Auf dem Heidfelde (Oppem Haidfelle)

von Ferdinand Rath um 1920

1. Buar ussen Köppen de blohe Hiäwen,
Tau ussen Faiten en friedlek liäwen,
Omme us rümme de wie Welt,
Dorüewer ies spannet et Hiemelszelt.
2. Sait mol do genten dai Huiser blenken:
Friäwereich ieset, dät us weil wenken.
En bietken no rechts dai störege Kopp:
De Wilsmerech ieset. Niu passet opp.
3. Sait do gans hingen bit intern Hiäwen,
Sai iek do nit diän Täoern striäwen?
Wahrhafteg hai iest, de Astenbiärg,
Dai Huiser doniäwe: Altastenbiärg.
4. Rechts dovan sait mol diän langen Strank:
Sait nit iut asne Wolkenbank?
O, Kinners, et is jo dai Räote Haar,
Un do statt dai Braukuser Staine saugar.
5. Doch viel mehr no viär, iek lache miek krank:
Dai ies jo dai Meskeder Viuelsank.
Dai fruiset gans sieker, dat weit jedes Kind,
Denn ümmene blöset dai Meskeder Wind.
6. Do awer, do tuit siek de Arnsperger Wald.
Ne Strecke no links, do maket dann halt.
Un drägget uch rümme un kiket no Westen:
Do sai iek dann niu taume gurren Lesten
7. De Ebbe, und drinne de häoge Nordhelle.
O lot et die guet gohn, diu olle Geselle.
O Siuerland, Siuerland wunderschoin
Sind all diene Biärge un all diene Hoin.

Sauerland sagenhaft! – Rund um Brilon

Auf dem Heidfelde (Oppem Haidfelle)

ins Hochdeutsche übertragen von Werner König



© Foto: Franz-Josef Huß

1. Über unseren Köpfen der blaue Himmel
Zu unseren Füßen ein friedlich Leben
Um uns herum die weite Welt
Darüber ist gespannt das Himmelszelt.
2. Seht mal da hinten die Häuser blinken
Fredeburg ist es, das uns will winken
Ein bißchen nach rechts der höhere Kopf
Der Wilzenberg ist es, nun passt mal auf.
3. Seht da ganz hinten bis in den Himmel
Seh' ich da nicht den Turm streben
Wahrhaftig er ist es, der Astenberg
Die Häuser daneben Altastenberg.
4. Rechts davon seht mal den langen Strang
Sieht er nicht aus wie eine Wolkenbank?
O, Kinder es ist ja die rote Haard
Und da stehen die Bruchhauser Steine sogar.
5. Doch viel mehr nach vorne, ich lache mich krank
Das ist ja der Mescheder Vogelsang
Der friert ganz sicher, das weiß jedes Kind
Denn um ihn weht ja der Mescheder Wind.
6. Da aber, da zieht sich der Arnsberger Wald
Eine Strecke nach links, da macht er dann halt
Und dreht euch herum und sehet nach Westen
Da sehe ich dann noch zum guten Letzten.
7. Die Ebbe und darin die hohe Nordhelle
O lass es dir gut gehen du alter Geselle
O Sauerland, Sauerland wunderschön
Sind all deine Berge und all deine Höhen!